

Quelques noms gascons de Pessac:

<p>Hourque</p> <p>en "franco-gascon" : la Hourque</p> <p>en graphie occitane normalisée : la Horca</p>	<p>Quartier de Pessac.</p> <p>"la Hourque" mettrait mieux en évidence sa signification.</p> <p>Vérifier au préalable que "Hourque" n'était pas ici un nom de famille.</p>	<p>oc. gascon : horca français : fourche Prononcer "hourque" ou "hourco". horc : vieux mot pour "lieu planté d'arbres", ou carrefour horcada : petite forêt (ancien)</p>
<p>Cazalet</p> <p>graphie oc. normalisée : Casalet</p>	<p>Quartier de Pessac.</p>	<p>oc. gascon : casau français : jardin Prononcer "casaou" ou "casaw". diminutif : casalet</p> <p>En fait, le "casau" a pu être à l'origine tout un domaine rural.</p>
<p>Cap de Bos</p> <p>en graphie oc. normalisée : Cap de Bòsc</p>	<p>Quartier de Pessac.</p>	<p>oc. gascon : cap français : tête, bout ou extrémité de quelque chose. Ex : cap deu bòs = bout (fin ou commencement) du bois.</p> <p>oc. gascon : bòsc français : bois, "petite forêt".</p>
<p>rue du Luc</p>	<p>Le nom de cette rue ne ment pas : il y a bien un "luc", un bois, même s'il n'est plus sacré, au fond d'un pré.</p>	<p>oc. gascon : luc français : forêt, bois sacré. Vient du latin "lucus" (bois, forêt). Présent dans de nombreux noms de lieu gascons (Lucmau par exemple).</p>
<p>Larrieu</p>	<p>Le nom de ce quartier de Pessac vient, paraît-il, d'un nom de famille. On va donc s'abstenir de le traduire en L'Arriu...</p>	<p>oc. gascon : arriu français : ruisseau riu en nord-gascon ou languedocien.</p>
<p>La Croix Maille</p> <p>en "franco-gascon" : La Croutz Maye</p> <p>en graphie oc. normalisée : La Crotz Mâger</p>		<p>oc. gascon : mâger français : majeur, ou prépondérant, principal...</p> <p>Une "mâger" (prononcer "maÿe") serait le bras principal d'un cours d'eau qui en a plusieurs.</p>
<p>Barailot</p> <p>en "franco-gascon" : Barrailhot</p> <p>en graphie oc. normalisée : Barralhôt</p>	<p>Quartier de Pessac.</p> <p>"òt" est un suffixe diminutif, donc "petit barralh".</p>	<p>oc. gascon : barralh français : pré clôturé, clos Ou la clôture elle-même.</p>
<p>Le Poujeau</p> <p>en "franco-gascon" : Lou Poujoou</p> <p>en graphie oc. normalisée : Lo Pojòu</p>		<p>oc. gascon : pui (Prononcer "puï"), poi (prononcer "poui"), puèi, pèi...</p> <p>français : colline, hauteur</p> <p>Tout cela vient du latin "podium" (hauteur). Dérivés : pojòu, pujòu, qu'on retrouve sous les formes francisées "Poujeau" ou "Puyôo" et en languedocien sous les formes "poujol" et "pujol".</p>
<p>Peybouquey</p> <p>en graphie oc. normalisée : Pèiboquèir ou Pèir Boquèir suivant l'interprétation qu'on choisit.</p> <p>Prononcer "Pèibouquèÿ".</p>	<p>Deux interprétations possibles :</p> <p>1) "pèi boquèir" : « colline bouchère » (?) 2) "Pèir boquèir" : "Pierre Boucher". Cette dernière paraît plus plausible. Il y a bien des lieux Pebayle ("Pèr" + "baile" ("Pierre Bailli"))...</p>	<p>oc. gascon : boquèir français : boucher Prononcer "bouquèÿ".</p> <p>Pèir* (prononcer « Pèÿ »), c'est "Pierre" en gascon de la région de Bordeaux. C'est le prénom de Pey Berland, homme d'Etat, homme du peuple, homme de coeur et homme de religion, qui a défendu la liberté de Bordeaux contre le roi de France.</p> <p>*"Pèir" est la graphie occitane normalisée de "Pey".</p>

Pierroton en "franco-gascon" : Peyroutoun en graphie oc. normalisée : Peiroton	"Cher Pierrot" ... suffixe -òt : diminutif suffixe -on (prononcer entre "ou" et "oung") : met une nuance affectueuse.	
Ladonne en "franco-gascon" : La Daune en graphie oc. normalisée : La Dauna	Il semble bien que "Ladonne" vienne de "La dauna".	oc. gascon : dauna français : dame, maîtresse Prononcer entre "daoune" et "daouno" ("aou" notant bien sûr une diphthongue).
Le Brana en graphie oc. normalisée : lo Branar		oc. gascon : brana (prononcer entre "brane" et "brano"). français : brande branda (prononcer "brande") existe aussi en Gironde. dérivé : branar (prononcer "braná") : lòc plantat de brana
Fontaudin en "franco-gascon" : avenue de Hount Taudin en graphie oc. normalisée : Hontaudin		oc. gascon : hont français : fontaine, source oc. gascon : taudin, tausin français : tauzin (variété de chêne)
rue de la Font de Madran en "franco-gascon" : rue de la Hount de Madran en graphie oc. normalisée : rua de la Hont de Madran	L'explication de Madran reste à trouver. On peut faire le rapprochement avec "Madiran"...	
Chiquet		oc. gascon : un chic, un chiquet : un peu, un petit peu... (prononcer "tchiquét")
Artiguemale en graphie oc. normalisée : Artigamala	artiga mala = mauvaise friche	oc. gascon : artiga français : friche Beaucoup de noms de lieu et de personne sont composés avec "artiga" francisé en "artigue" (ex : Artiguevieille). Les lieux ainsi nommés ont parfois été défrichés au Moyen-Age.
avenue de Candau en graphie oc. normalisée : avenguda deu Candau	"avenue du Candau" serait un progrès par rapport à l'appellation actuelle, dans la mesure où « Candau" n'est pas ici un nom de famille, mais un nom de lieu.	oc. gascon : candau français : versant d'un côteau Prononcer "candaw".
le Peugue en "franco-gascon" : lou Peougue en graphie oc. normalisée : lo Peugue	Curieux d'appeler cette rivière qui naît à Pessac "l'océan" !	oc. gascon : peugue français : mer, océan Prononcer "péougue". Vient du latin "pelagus".
Castagnet en graphie oc. normalisée : Castanhet (Prononcer "castagnét").	Quartier de pessac. Probablement "petit châtaigner".	oc. gascon : castanha (Se prononce castagne ou castagno.) français : châtaigne dérivés : castanhèir ou castanhèr (ne pas prononcer le "r" final)...
Faba en "franco-gascon" : Lou Habar graphie occitane normalisée : Lo Havar	Quartier de Pessac.	oc. gascon : hava français : fève Prononcer "habe", "habo", "hawo" ... havar (prononcer « habà » ou « hawà » : champ de fèves

Donner un nom gascon à :

la Colline du Bourgailh en "franco-gascon" : le Tuc du Bourgalh en graphie oc. normalisée : lo Tuc deu Borgalh	La colline du Bourgailh, ancienne déchetterie, est en cours de réhabilitation dans le cadre du projet de l'écosite du Bourgailh. Lui donner un nom gascon, c'est réhabiliter aussi le gascon à Pessac...	oc. gascon : tuc français : colline, hauteur, butte ,ou dune sur le bord de l'océan. Borgalh : Le "lh" atteste une origine occitane et se lit comme un "l" mouillé ("ill" en français). Le nom "Bourgailh" pourrait venir du Languedoc ariégeois ou du Poitou, où ce nom de famille existe. Une de ces familles aurait-elle possédé le château qui a donné son nom à au « tuc » ?
---	--	---